



(imageless edition)

- Adelheid Marie Bwire
- Melany Pietersen
- Dawit Girma
- Amharic / French
- Level 2

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/>

Attribution 3.0 International License.

This work is licensed under a Creative Commons



children's stories in Canada's many languages.

Storybooks Canada is an effort to provide  
(africanstorybook.org) and is brought to you by  
This story originates from the African Storybook

Alban, Translators without Borders  
Translated by: (am) Dawit Girma, (fr) Suzanne

Illustrated by: Melany Pietersen  
Written by: Adelheid Marie Bwire

## ቍኩ / Punition

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

# Storybooks Canada



Punition

ቍኩ



አንድ ቅን አኞቻ በጥም ስዘት ፍርማዎች እስመዎች::

...

Un jour, Maman a ramassé beaucoup de fruits.

Nous lui demandons : « Pouvez-vous manger  
des fruits ? » Mamam répond : « Nous les  
mangerons ce soir. »

...

« ተቋወጥ እና ተቋወጥ እና ተቋወጥ እና ተቋወጥ  
በዚህ የዕድገት የዕድገት የዕድገት የዕድገት የዕድገት





ወንድጂ ፈሮም ስባብግብ ነው:: ከሆነም ፍሩፍሩ ቅመሳ::  
አበዛቸውንም እኩ በለው::

...

Mon frère Rahim est glouton. Il goûte tous les fruits. Il en mange beaucoup.

በታላም ፈሮም ይቅርታ ጠየቁን:: «ከእንባደረሰ ደገመኝ  
ስባብግብ ገልሆነም» በማለት ቅል ገበ:: ህለተኛንም  
አመንጋዥ::

...

Plus tard, Rahim vient s'excuser et promet : « Je ne serai plus jamais aussi glouton. » Et nous, nous le croyons.

Maman savait que cela arriverait. Ce sont les fruits qui punissent Rahim !

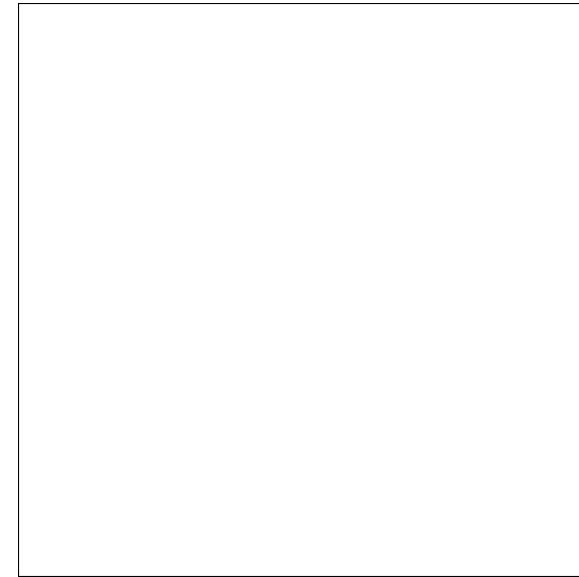
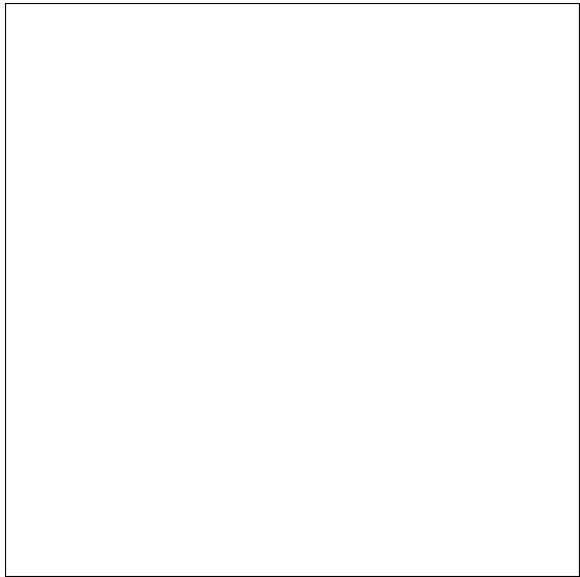
...

አገልግሎት አቀፍዎች የዚህ ተክንቷል፡፡

« Regarde ce qu'a fait Rahim ! », crié mon petit frère. Et moi, je dis : « Rahim est méchant et égoïste. »

...

«እናይሁ ስለዚህ የዚህ ተክንቷል፤ የዚህ ተክንቷል፤



አኅቻን በራሱም ይርጋት ተናደደች፡

...

Maman est fâchée contre Rahim.

«ሁኔን በጣም አመሙኝ» በማለት ፈሃም ገልፏመሰዣ፡

...

Il gémit : « J'ai mal au ventre ! »

Nous aussi, nous sommes faciles contre  
Rahim. Mais Rahim ne regrette rien.

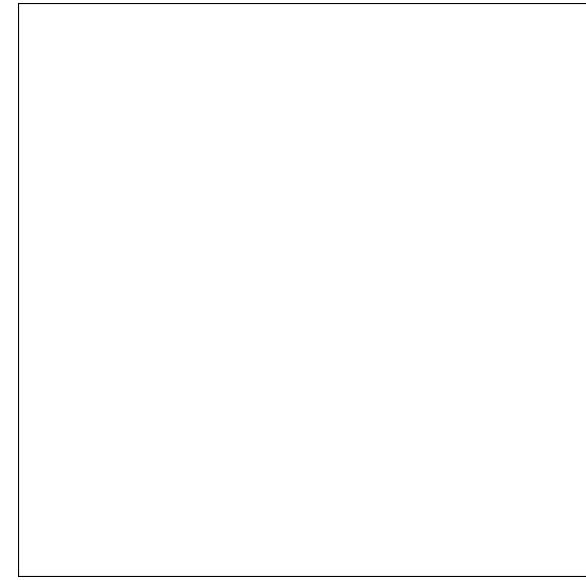
...

፳፻፭፲፭፪፡፡  
፳፻፭፲፭፪፡፡ ተንተስ፫፡፡ የ፻፭፲፭፪፡፡ የ፻፭፲፭፪፡፡

Rahim ne se sent pas bien.

...

፳፻፭፲፭፪፡፡ የ፻፭፲፭፪፡፡ የ፻፭፲፭፪፡፡



« ከሃምን አቶችናወጥም? » ሲል ትንሽ ወንድማ ጠየቀ::

...

« Tu ne vas pas punir Rahim ? », demande Petit Frère.

« ከሃም፡ ተለሱ ይችርታ ጠይቻ» እናታቸን  
አስተባቀቂቸው::

...

« Rahim », prévient maman, « tu le regretteras bientôt. »